

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 1

Artikel: Dzakiè d'oeü Sâdy : (patois d'Isérables)
Autor: Djan
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230733>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dzakiè d'œü Sâdy

(Patois d'Isérables)

Lhire oun korth' kioun sâ pa komënn dere !

Dè vouârbe, bon kômè dè pan, servâblho, è toth' ; d'âtre vouârbe, i pléth' croïe farata kioun pojësse môzà : voleur, vënnzeron è toth'. Sè lhavëi à mâgrâ avo kakoun, èï borlave o'n'anduire, fazëi setché oun'âbro, èstropiâve o-n'armalhe, robâve o çlhii, œü o grééni, mé, sënn sè fére dzamié attrapâ !

Kômè lhire oun kompagnon dèbrifâ, èï lhiè pa z'œü dè feciblho dè trovâ à sè mariâ.

Kômè l'hanmâve è bon moërth' è yè bon vëïro, lha trovâ ôna boona kozenîre.

Chèf dèï tzaçlhiœü, lhire i plhe grô kontrebëndjèrth' dèï zenviron, mé, i mèlhœü améï dèï vouârdhe è dèï gendarmes, kiëi fazan fére toth'è boone souïe.

Kan i tzaçlhe lhire fermaïe, sè promenâve pèè dzœü avoua fènha, poui, pèè kârro kiè kognessèï, à fazëi dzappâ po fére salhéï è z'ivre kiè terière avoun fozi spécial. Nioun ënn savëi tzouza.

Lh'invitâvon è z'améï, è vouardhe, o gendarme, po fére fiéta avô mié grô lapïngn' dè soun èvadzo !...

Totoun, oun yado, dou z'amoëirœü kiè sè katchèvon po'na dzœü, avouésson dzappâ, poui, apri ona vouarba, ona vouê dè fèmâ :

— Dzâkie, poui pa mié dzappâ !
— Dzappa, âtramënn, tè tîro ! kiè l'omo èï répon.

È z'amoëirœü toth' ënn sarvadja, lhan pa bœudja ! È tzaçlhiœü son âa mié rloingn', ënn dzappënnth'...

Djan d'à Gouëtta.

C'était un type qu'on ne sait pas comment dire !

Des moments, bon comme du pain, serviable et tout ; d'autres fois, la plus mauvaise saleté qu'on puisse penser : voleur, vengeur et tout. S'il avait difficulté avec quelqu'un, il lui brûlait un bâtiment, faisait sécher un arbre, estropiait du bétail, volait la cave ou le grenier, mais sans se faire jamais attraper !

Comme c'était un compagnon dégourdi, ça ne lui a pas été difficile de trouver à se marier.

Comme il aimait les bons morceaux et les bons verres, il a trouvé une bonne cuisinière.

Chef des chasseurs, il était le plus gros braconnier et contrebandier des environs, mais le meilleur ami des gardes et des gendarmes qui lui faisaient faire tous les bons repas.

Quand la chasse était fermée, il se promenait par les forêts avec sa femme, puis, par les endroits qu'il connaissait, la faisait aboyer, pour faire sortir les lièvres qu'il tirait avec un fusil spécial. Personne n'en savait rien.

Ils invitaient les amis, les gardes, le gendarme, pour faire fête avec le plus gros lapin de son élevage !...

Quand même, une fois, deux amoureux qui se cachaient dans une forêt, entendent aboyer, puis, après un moment, une voix de femme :

— Jacques, je ne puis plus japper !

— Aboie, autrement je te tire ! que l'homme lui répond.

Les amoureux, tout épouvantés, n'ont pas bougé ! Les chasseurs sont allés plus loin, en aboyant...